

**Kohtuasi C-416/24****Eelotsusetaotluse kokkuvõte vastavalt Euroopa Kohtu kodukorra artikli 98 lõikele 1****Saabumise kuupäev:**

11. juuni 2024

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus:**

Curtea de Apel Bacău (Bacău apellatsioonikohus, Rumeenia)

**Eelotsusetaotluse kuupäev:**

18. aprill 2024

**Hageja ja apellant:**

On Air Media Professionals SRL

**Kostja ja vastustaja apellatsioonimenetluses:**

Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii Iași

**Põhikohtuasja ese**

Apellatsioonkaebus, mille hageja ja apellant On Air Media Professionals SRL (edaspidi „apellant“) esitas tsiviilmenetluses tehtud 3. mai 2023. aasta kohtuotsuse peale, millega Tribunalul Neamț (Neamți esimese astme kohus, Rumeenia; edaspidi „Neamți esimese astme kohus“) jättis rahuldamata tema hagi, millega ta palus tühistada kostja ja apellatsioonimenetluses vastustaja Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii Iași (Iași väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate amet, Rumeenia; edaspidi „vastustaja“) tehtud haldusakti, milles viimane nõudis tagasi riigiabi, mida anti välistest tagastamatutest vahenditest seoses 2014.–2020. aasta konkurentsivõime rakenduskavaga COVID-19 kriisi olukorras

**Eelotsusetaotluse ese ja õiguslik alus**

ELTL artikli 267 alusel palutakse tõlgendada liidu õigust, eelkõige õiguspärase ootuse kaitse ja õiguskindluse põhimõtet seoses määruse nr 651/2014 rumeeniakeelse versiooni parandusega määruse 2021/452 alusel

## Eelotsuse küsimused

1. Kas Euroopa Liidu määruse rumeeniakeelset ametlikku versiooni parandava määruse – st komisjoni määruse (EL) 2021/452, millega parandatakse määruse (EL) nr 651/2014 rumeeniakeelset versiooni – vastuvõtmisel on selle tagajärjeks parandatud versiooni tagasiulatav kohaldamine alates algse määruse jõustumisest, või kas sel on ainult edasiulatav toime – alates parandava määruse jõustumisest –, juhul kui riigi ametiasutused on andnud riigiabi kooskõlas tingimustega, mis on sätestatud määruse (EL) nr 651/2014 algses rumeeniakeelses versioonis, ning kui nad on pärast määruse (EL) 2021/452 jõustumist nõudnud antud riigiabi tagastamist?
2. Kas Euroopa Liidu määruse keeleversioonide võrdväärus tähendab, et liikmesriigi ametiasutused võivad sellise riigiabi saaja vastu, kellele anti riigiabi kooskõlas määruse (EL) nr 651/2014 algse rumeeniakeelse versiooniga, tugineda komisjoni määruse (EL) 2021/452, millega parandatakse määruse (EL) nr 651/2014 rumeeniakeelset versiooni, sätetele, et nõuda riigiabi tagastamist, kui abisaajal puudub igasugune süü?
3. Kas Euroopa Liidu õigust ja eelkõige õiguspärase ootuse kaitse ja õiguskindluse põhimõtet tuleb tõlgendada nii, et nendega on vastuolus sellise riigiabi tagasinõudmine, mis anti algses rumeeniakeelses versioonis ette nähtud tingimusi täites – tingimusi, mida aga määruse (EL) nr 651/2014 muudes keeleversioonides ei olnud –, ja parandus viidi siiski ka rumeeniakeelses versioonis sisse määrusega (EL) 2021/452 pärast riigiabi andmist?

## Viidatud liidu õiguse sätted

ELL artikkel 55 ja ELTL artiklid 288 ja 358

Komisjoni 17. juuni 2014. aasta määrus (EL) nr 651/2014 ELi aluslepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse siseturuga kokkusobivaks, artikli 2 punkti 18 alapunkt a

Komisjoni 15. märtsi 2021. aasta määrus (EL) 2021/452, millega parandatakse komisjoni määruse (EL) nr 651/2014 (ELi aluslepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse siseturuga kokkusobivaks) rumeeniakeelset versiooni –, millega parandatakse eelkõige määruse nr 651/2014 artikli 2 punkti 18 alapunkti a esimest lauset; seetõttu sai väljendist „alta decât un IMM care există de cel puțin trei ani“ („v.a VKE, mis on eksisteerinud vähemalt kolm aastat“) pärast parandust „alta decât un IMM care există de mai puțin de trei ani“ („v.a VKE, mis on eksisteerinud vähem kui kolm aastat“) ja väljendist „un IMM aflat la 7 ani de la prima sa vânzare comercială“ („VKE, 7 aasta jooksul alates esmamüügist“) sai pärast parandust „un IMM aflat la cel mult șapte ani de la prima sa vânzare comercială“ („VKE, millel on kulunud vähem kui 7 aastat esmamüügist“).

## Viidatud riigisisese õiguse sätted

2. detsembri 2004. aasta *halduskohtumenetluse seadus nr 554/2004* (Legea contenciosului administrativ nr. 554/2004), artikkel 8, milles on sisuliselt ette nähtud, et isik, kelle seadusest tulenevat õigust või õigustatud huvi on ühepoolse haldusaktiga rikutud, võib pöörduda pädeva halduskohtu poole, et nõuda viidatud akti täielikku või osalist tühistamist, tekitatud kahju ja vajaduse korral mittevahalise kahju hüvitamist.

*Valitsuse kiireloomuline määrus nr 130/2020 teatud meetmete kohta, millega antakse rahalist toetust välistest tagastamatutest vahenditest seoses 2014.–2020. aasta konkurentsivõime rakenduskavaga COVID-19 kriisi olukorras, ning muude meetmete kohta Euroopa vahendite valdkonnas* (Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 130/2020 privind unele măsuri pentru acordarea de sprijin financiar din fonduri externe nerambursabile, aferente Programului operațional Competitivitate 2014–2020, în contextul crizei provocate de COVID-19, precum și alte măsuri în domeniul fondurilor europene; edaspidi „OUG nr 130/2020“), artikkel 4, mille kohaselt on mikrotoetuste väärtus 2000 eurot ja seda antakse ainult üks kord, kogusumma vormis, kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1301/2013 artikli 3 lõikega 1 ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1303/2013 artikli 67 lõike 1 punktiga c; artiklid 5 ja 6, mis määratlevad abisaajate kategooriad ja vastavalt mikrotoetuste andmise tingimused, ning artikkel 32, milles on sisuliselt ette nähtud, et riigiabi andmise eeskirjad on ette nähtud riigiabi kava – Abi väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele raames, mille kohta Euroopa Komisjon arvamuse esitab.

*Määrus nr 1060/2857/2020, millega kiidetakse heaks riigiabi kava – Abi väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele COVID-19 pandeemia põhjustatud majanduskriisi ületamiseks* (Ordinul nr. 1060/2857/2020 pentru aprobarea Schemei de ajutor de stat – Sprijin pentru IMM-uri în vederea depășirii crizei economice generate de pandemia de COVID-19):

lisa punkt 3.6, milles „raskustes olevad ettevõtjad“ määratletakse järgmiselt: „raskustes olevad ettevõtjad – kooskõlas komisjoni [...] määruse (EL) nr 651/2014 artikli 2 punktiga 18 käsitatakse ettevõtjat raskustes olevana järgmistes olukordades: i) kui on tegemist piiratud vastutusega äriühinguga (v.a VKE, mis on eksisteerinud vähemalt kolm aastat, kes on akumulieritud kahjumi tõttu kaotanud üle poole oma märgitud osa- või aktsiakapitalist [...]“;

lisa punkt 6.19, milles on eelkõige ette nähtud, et „üldised abikõlblikkuse kriteeriumid abisaajatele, kes taotlevad käesoleva riigiabi kava meetmete raames rahastust, on järgmised: a) nad ei ole 31. detsembril 2019 raskustes komisjoni määruse (EL) nr 651/2014 artikli 2 punkti 18 tähenduses“;

lisa punkt 11.3, mille kohaselt „juhul, kui riigiabi andja tuvastab, et tagastamatust rahastusest lõplikud abisaajad ja/või abisaajad ei ole järginud riigiabi kava ja/või rahastamislepingu sätteid, nõuab [Autoritatea de management a Programului

operațional Competitivitate (konkurentsivõime rakenduskava korraldusasutus, Rumeenia, AG POC)] neilt tagasi saadud riigiabi, millele lisanduvad vastavad intressid“.

*Määrus nr 2989/2020, millega kiidetakse heaks meetme „Mikrotoetused välistest tagastamatutest vahenditest“ rakendusmenetlus riigiabi kava raames, mis kehtestati kiireloomulise määrusega nr 130/2020 teatud meetmete kohta, millega antakse rahalist toetust seoses 2014.–2020. aasta konkurentsivõime rakenduskavaga COVID-19 kriisi olukorras, ning muude meetmete kohta Euroopa vahendite valdkonnas (Ordinul nr. 2989/2020 privind aprobarea Procedurii de implementare a măsurii „Microgranturi acordate din fonduri externe nerambursabile” din cadrul schemei de ajutor de stat instituite prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 130/2020 privind unele măsuri pentru acordarea de sprijin financiar din fonduri externe nerambursabile, aferente Programului operațional Competitivitate 2014–2020, în contextul crizei provocate de COVID-19, precum și alte măsuri în domeniul fondurilor europene), lisa punkti 3.2 lõike 3 punkt d, milles on kumuleeruvate tingimuste hulgas, mida mikrotoetuse saajad peavad täitma, ette nähtud tingimus, mille kohaselt need abisaajad „ei olnud 31. detsembril 2019 raskustes“.*

### **Asjaolude ja põhikohtuasja lühiülevaade**

- 1 OUG nr 130/2020 alusel sai apellant 3. detsembril 2020 sõlmitud rahastamislepingu kaudu mikrotoetust summas 9679 Rumeenia leud, mis anti tagastamatutest välistest vahenditest. Seejärel nõudis vastustaja 8. novembri 2022. aasta otsusega tagasi 9679 Rumeenia leu suuruse riigiabi ja 681,67 Rumeenia leu suuruse intressi, kuna ta leidis, et kõnealuse abi andmise kuupäeval ei täitnud apellant abikõlblikkuse tingimusi, eelkõige neid, mis on ette nähtud määruse nr 1060/2857/2020 lisa punktis 3.6.
- 2 Pärast otsuse peale esitatud vaide rahuldamata jätmist esitas apellant seaduse nr 554/2004 artikli 8 alusel 19. jaanuaril 2013 hagi Tribunalele superioare di Neamțile (Neamți esimese astme kohus, Rumeenia), paludes tal vastustaja otsus tühistada. Oma hagi toetuseks väitis apellant, et ta täitis abi andmise kuupäeval kõiki OUG nr 130/2020 artiklites 4, 5 ja 6 ette nähtud tingimusi ning et viidatud kuupäeval täitis ta ka määruse nr 1060/2857/2020 lisa punktist 3.6 tulenevaid tingimusi, kuna ta oli eksisteerinud 13 aastat ja kõnealune säte viitas äriühingule, „v.a VKE-le, mis on eksisteerinud vähemalt kolm aastat“.
- 3 Lisaks sisaldas abi andmise kuupäeval ka määrus nr 651/2014, millele vastustaja viitas, artikli 2 punkti 18 alapunktiga a sama sätet; sätet muudeti alles 2021. aastal määrusega 2021/452.
- 4 Seega arvestades, et ta täitis kõiki kohustuslikke tingimusi, et ta esitas abi saamise taotluse heas usus ning et ametiasutuse poolt kättesaadavaks tehtud arvutiprogramm tekitas abikõlblikkuse kriteeriumid automaatselt, langeb süü seoses võimalike vigadega kohaldatavate õigusaktide koostamisel, menetluse

väljatöötamisel, veebitaotluse elluviimisel ja rahastamislepingu sõlmimisel lepingu sõlminud ametiasutusele.

- 5 Kohaldades eelkõige määruse nr 651/2014 artikli 2 punkti 18, mida on muudetud määrusega 2021/452, jättis Neamți esimese astme kohus hagi rahuldamata, leides, et määrusega 2021/452 ei muudetud määrust nr 651/2014, vaid sellega parandati kõnealuse määruse rumeeniakeelset versiooni, kuna ingliskeelne algversioon viitas alates selle vastuvõtmisest äriühingutele, mis on eksisteerinud kauem kui kolm aastat.
- 6 Apellant esitas selle kohtuotsuse peale apellatsioonkaebuse eelotsusetaotluse esitanud kohtule, Curtea de Apel Bacăule (Bacău apellatsioonikohus, Rumeenia).

### **Põhikohtuasja poolte peamised argumendid**

- 7 Apellant ei nõustu Neamți esimese astme kohtu viitega „määruse algversioonile“ ja väidab, et sellel ei ole mitte mingit õiguslikku alust, kuna kõikide liidu ametlike keelte versioonid on võrdselt autentsed, nagu on kinnitatud nõukogu 15. aprilli 1958. aasta määruses nr 1, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduses kasutatavad keeled. Lisaks oli rahastamislepingu allkirjastamise hetkel määruse nr 651/2014 rumeeniakeelne versioon kehtinud muudatusteta rohkem kui kuus ja pool aastat ning koos asjaoluga, et määruse tekst oli täielikult kooskõlas kõikide muude käesolevas kohtuasjas asjakohaste õigusaktidega, eelkõige määrusega nr 1060/2857/2020, mis sisaldab identset teksti, võis see loogiliselt viia üksnes järelduseni, et äriühingu suhtes ei kohaldata raskustes olemisega seotud sätteid.
- 8 Vastustaja väidab, et määrus nr 651/2014, milles väljend „raskustes olev ettevõtja“ on määratletud, on tõlgitud paljudesse keeltesse, sealhulgas rumeenia keel, ning selle määruse algversioon on ingliskeelne versioon. Määruse rumeeniakeelses versioonis sisaldas artikli 2 punkt 18 mitmeid tõlkevigu, mis parandati määrusega 2021/452. Järelikult ei muutnud ega täiendanud määrus 2021/452 ühtegi õigusnormi, vaid parandas tõlkevead, arvestades, et rumeeniakeelne versioon erines kõikidest ülejäänud keeleversioonidest.

### **Eelotsusetaotluse põhjenduste lühiülevaade**

- 9 Eelotsusetaotluse esitanud kohus kinnitab, et ta on tuvastanud mitu Rumeenia kohtute lahendatud kohtuasja, milles kohaldati käesolevas kohtuasjas viidatud riigisisese ja liidu õiguse sätteid, ning et kõnealune kohtupraktika ei ole ühesugune.
- 10 Ta rõhutab samuti, et kuna Neamți esimese astme kohtu otsus on edasikaevatav üksnes apellatsioonkaebusega, siis on otsus, mille ta apellatsioonkaebuse kohta peab tegema, lõplik kohtuotsus.

- 11 Analüüsid esitanud kohtuasja faktilist olukorda ja õiguslikku tausta, leiab eelotsusetaotluse esitanud kohus, et õigusküsimus, mille ta peab apellatsioonkaebuse raames lahendama, on see, kas Euroopa Liidu määruse rumeeniakeelset ametlikku versiooni parandava määruse vastuvõtmisel on selle tagajärjeks parandatud versiooni tagasiulatav kohaldamine alates algse määruse jõustumisest, või kas sel on ainult edasiulatav toime – alates parandava määruse jõustumisest – et määrata kindlaks tagajärjed, mis kaasnevad parandava määrusega riigiabile, mis anti vastavalt tingimustele, mida sätestatud algse rumeeniakeelses versioonis, eelõige selleks, et teha kindlaks, kas riigiabi tagasinõudmise otsus on õiguspärane või mitte.
- 12 Corte d'appello di Bacău (edaspidi „Bacău apellatsioonikohus“) märgib esiteks, et kuigi poolte seisukohad seoses tagajärgedega, mis on rumeeniakeelset versiooni parandava määruse vastuvõtmisel enne parandust antud riigiabile, on täielikult vastupidised, on mõlemad pooled nõus sellega, et parandava määruse vastuvõtmine on ametiasutuse tehtud riigiabi tagasinõudmise otsuse põhjendamise seisukohast otsustava tähtsusega.
- 13 Teiseks, kuigi vastustaja väitis apellatsioonkaebuses, et tema arvates on määruse nr 651/2014 algversioon ingliskeelne versioon, leiab eelotsusetaotluse esitanud kohus, et määruse nr 1060/2857/2020 vastuvõtmise kuupäeval ei võetud arvesse määruse ingliskeelset versiooni, vaid selle asemel rumeeniakeelset versiooni. Lisaks ei muudetud määrust nr 1060/2857/2020 pärast määruse 2021/452 vastuvõtmist; see sisaldab veel praegugi samu sätteid, mis viitasid raskustes oleva ettevõtja mõistele kui äriühingule, „v.a VKE, mis on eksisteerinud vähemalt kolm aastat“.
- 14 Bacău apellatsioonikohus leiab, et niisuguste otsustava tähtsusega erinevuste olemasolu Euroopa Liidu määruse keeleversioonide vahel ei tõstata mitte üksnes küsimust toime kohta, mis on parandaval määrusel – st, millisel määral need kehtiksid alates algse määruse jõustumisest või üksnes pärast paranduse avaldamist –, vaid ka küsimust selle kohta, et kehtestatakse liidu õigusakti kõikide keeleversioonide kontrollimise kohustus selle õigusakti adressaatidele ning mitte riigi ametiasutustele, kelle ülesanne on õigusakti kohaldada.
- 15 Teisisõnu küsib ta, millises ulatuses võib riigiabi saajale ette heita seda, et ta ei kontrollinud määruse kõiki keeleversioone hetkel, mil ta riigiabi taotles, võttes arvesse, et kuigi algne rumeeniakeelne versioon on muudest keeleversioonidest erinev, on riigi ametiasutuste tegevus algse versiooni kohaldamisel olnud aktiivne, kuna nad võtsid vastu regulatiivseid haldusakte, millel on määruse nr 651/2014 algse rumeeniakeelse versiooniga sama sisu, ning töötasid välja veebipõhise rakenduse, mille abil saab kontrollida, kas on täidetud samad ekslikud tingimused, mis on sätestatud algse versioonis.
- 16 Samuti tõusetub küsimus, kas liidu õigust ja eelkõige õiguspärase ootuse kaitse ja õiguskindluse põhimõtet tuleb tõlgendada nii, et nendega on vastuolus niisuguse riigiabi tagasinõudmine, mis anti algselt rumeeniakeelses keeleversioonis ette

nähtud tingimusi järgides, niisuguses olukorras, nagu see, mida kirjeldati käesolevas kohtuasjas.

- 17 Sellises olukorras, viidates esiteks asjaolule, et liidu õigusaktide kõik keeleversioonid on võrdselt autentseid, nagu ilmneb ELL artiklist 55 ja ELTL artiklist 358 ning Euroopa Kohtu 6. oktoobri 1982. aasta otsuse Cilfit (C-283/81) punktist 18, mis nõuab, et liidu õiguse sätte tõlgendamine eeldaks keeleversioonide võrdlemist, ning iga õigusnormi käsitamist selle kontekstis ja tõlgendamist liidu õigust kui tervikut silmas pidades, ja teiseks Euroopa Kohtu praktikale, mille kohaselt „liidu sätte ühes keeleversioonis kasutatud sõnastus ei saa olla selle sätte tõlgendamise ainus alus ja sellele keeleversioonile ei saa tõlgendamisel anda eelist teiste keeleversioonide ees“ [26. jaanuari 2021. aasta kohtuotsus Hessischer Rundfunk (C-422/19 ja C-423/19), 9. juuli 2020. aasta kohtuotsus Naturschutzbund Deutschland – Landesverband Schleswig-Holstein (C-297/19), punkt 43, 27. märtsi 1990. aasta kohtuotsus Milk Marketing Board vs. Cricket St Thomas (372/88), punkt 19, 14. septembri 2000. aasta kohtuotsus D. (C-384/98), punkt 16, 3. märtsi 2005. aasta kohtuotsus Fonden Marselisborg Lystbådehavn (C-428/02), punkt 42, 12. novembri 1998. aasta kohtuotsus Institute of the Motor Industry (C-149/97), punkt 16, 17. jaanuari 2023. aasta kohtuotsus Hispaania vs. komisjon (C-632/20 P), punktid 40–42, 28. oktoobri 2021. aasta kohtuotsus VARCHEV FINANS (C-95/20), punkt 24, ning 6. juuni 2018. aasta kohtuotsus Tarragó da Silveira (C-250/17), punkt 20], jõuab eelotsusetaotluse esitanud kohus järeldusele, et muude ametlike keelte versioonidest erinevat keeleversiooni ei saa tõlgendada nende keeleversioonide hierarhiat järgides ega keeleversioonide enamuse reeglit kohaldades.
- 18 Keeleversioonide võrdse autentsuse eesmärk on tagada, et liidu õigusaktide adressaatidel on võimalik oma emakeeles teada saada nendest õigusaktidest ja –kaudselt – õigustest ning kohustustest, mis neil on viidatud aktide alusel. Raske on ette kujutada, et liidu normide adressaadid peaksid tundma kõiki liidu ametlikke keeli, et neil oleks nii tegelik võimalus tutvuda liidu ühe õigusakti kõikide ametlike versioonidega.
- 19 Eelotsusetaotluse esitanud kohus kinnitab, et käesolevas kohtuasjas on eespool punktis 17 meelde tuletatud kohtupraktikaga võrreldes üks märkimisväärne erinevus seoses niisuguse tõlkevea olemasoluga, mis muudab sisuliselt liidu õigusakti algse rumeeniakeelse versiooni sisu, ning seoses aktiivse hoiakuga, mille ametiasutused algse rumeeniakeelse versiooni alusel võtsid; need on erinevused, mis seavad kahtluse alla ka vajaduse järgida õiguspärase ootuse kaitse ja õiguskindluse põhimõtet riigiabi tagasinõudmise otsuse õiguspärasuse analüüsis. Lisaks, erinevalt olukorrast kohtuasjas, mille alusel tehti 11. detsembri 2007. aasta otsus Skoma-Lux (C-161/06), avaldati määrus nr 651/2014 rumeenia keeles ning lahtiseks jääb küsimus, kas niisuguse normi adressaadil, mille sisu oli üheseltmõistetav, oli kohustus kuni parandava määruse 2021/452 vastuvõtmiseni kontrollida ka kõiki ülejäänud keeleversioone.

- 20 Ta rõhutab samuti, et algse rumeeniakeelse versiooni tekst ei olnud mitmetimõistetav ja nägi selgelt ette, et raskustes olevate ettevõtjate tuvastamise kriteeriumeid kohaldatakse üksnes ettevõtjatele, mis on eksisteerinud vähem kui kolm aastat, ning nii toimis ametiasutus ka rahastuse heakskiitmisel ja rahastamislepingu sõlmimisel; niisuguses olukorras on liidu normi adressaadil veel raskem kontrollida ka muid keeleversioone enne riigiabi saamise taotluse esitamist. Seda silmas pidades küsib eelotsusetaotluse esitanud kohus, kas kohustus, mis pannakse liidu normide adressaatidele, ja nimelt kontrollida alati ka muid keeleversioone, samuti niisuguses olukorras, nagu on kõne all käesolevas kohtuasjas, on selline, et see jätab viidatud liidu normi sisu ilma etteaimatavusest, vähendades õiguskindlust, mida Euroopa Liidu määruse vastuvõtmine peaks looma.
- 21 Seoses õiguspärase ootuse kaitse ja õiguskindluse põhimõttega märgib eelotsusetaotluse esitanud kohus pärast 26. aprilli 2005. aasta kohtuotsuse „Goed Wonen“ (C-376/02) punktidele 31–33 ja Üldkohtu 22. aprilli 2016. aasta otsuse *Iirimaa vs. komisjon* (T-50/06 RENV II ja T-69/06 RENV II) punktile 213 viitamist, et käesoleva kohtuasja olukord erineb viidatud kohtuasjades kõne all olnud olukordadest, esiteks seetõttu, et ei vaielda direktiivi, vaid vahetult kohaldatava määruse üle, mistõttu on Euroopa Kohtul pädevus täpsustada tagajärgi, mis on määruisel, mis avaldatakse rumeenia keeles tõlkeviga sisaldavas versioonis, alates avaldamise hetkest kuni rumeeniakeelset versiooni parandava määruse vastuvõtmiseni, ning pädevus määrata kindlaks hetk, millest alates avalduvad parandava määruse vastuvõtmise tagajärjed. Teiseks puudus määruse algse rumeeniakeelse versiooni tekstis mitmetimõistetavus ja riigi ametiasutused võtsid vastu õigusakte, kus korratakse viidatud määruse sisu, ning töötasid välja rakenduse, mis võimaldas taotluste veebis esitamist ja riigiabi saamise tingimuste täidetuse kinnitamist.
- 22 Käesoleva kohtuasja olukord on erinev ka olukorrast kohtuasjas, mille alusel tehti 5. märtsi 2019. aasta otsus *Eesti Pagar* (C-349/17), kuna käesolevas kohtuasjas on olemas liidu õiguse vahetult kohaldatav täpne säte, mis sisaldab aga rumeenia keelde tõlgitud versioonis otsustava tähtsusega tõlkeviga, mis toob kaasa raskustes olevate ettevõtjate kriteeriumide kohaldamise teistsugustele ettevõtjatele võrreldes nendega, kelle kohta kriteeriumid sätestati, ning nii riigi ametiasutuse kui ka riigiabi saaja tegevus põhines teksti rumeeniakeelsel versioonil.
- 23 Arvestades Euroopa Kohtu arutluskäiku viidatud otsuse punktides 104 ja 105, on vaja kindlaks teha, kas abisaajal võib olla tekkinud õiguspärane ootus abi andmise tingimuste täidetuse osas ning kas ta saab sellele õiguspärasele ootusele tuginedes vaielda vastu ametiasutusele, kes nõudis pärast määruse 2021/452 avaldamist abi tagasi.